

Толкова съжалявам

Тепърва има да съжаляваш



Келвинът на „Зверски взвод“ (след кафето) (снимка: Джеймс Мантолини)



# БЛИЗНАЦИТЕ ТАПЪР

## ВИДНЕЯТ ИЗ НЮ ЙОРК

ПОМОЩ МАМО ЗАТВОРЕН СЪМ В КАМИОН

Шегуваш ли се?

НЕ, СЕРИОЗЕН СЪМ

Флъби

крамола (същ.) – голяма, шумна свада; караница.

турист

пари на туриста



# ДЖЕФ РОДКИ

ПЪЛНА ЛУДОСТ

ЕГМОНТ



УСТЕН РАЗКАЗ НА ПЪРВИЯ ГОДИШЕН  
БЛАГОТВОРИТЕЛЕН ЛОВ НА СЪКРОВИЩА  
НА ПРОГИМНАЗИЯ „КУЛВЕРТ“

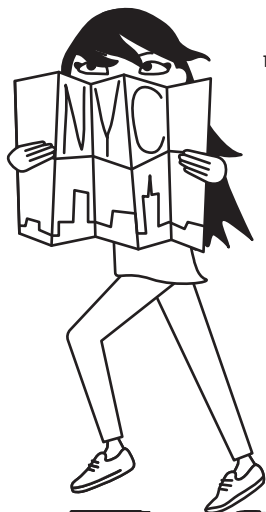
който беше осъществен в Ню Йорк, САЩ  
на 25 октомври, събота  
(и изобщо НЕ предизвика бунт)

КЛАУДИЯ ТАПЪР проведе интервюта с:

Рийз Тапър  
Акаш Гупта  
Парвати Гупта  
Кармен Готирес  
Софи Ко  
Калиша Хендрикс  
Дженс Кайперс  
Зандър Билингтън  
Уайът Темпълман  
Джеймс Мантолини  
Димитри Шарански  
Тоби Зимърман

заместник-директор Джоана Беван  
г-н Ерик С. Тапър

и всеки друг, когото съм пропуснала.



За въпроси и коментари: свържете се с Клаудия Тапър ([claudarool.com](http://claudarool.com))

Призовки, съдебни дела и други: Ерик Тапър ([eric.steven.tapper@gmail.com](mailto:eric.steven.tapper@gmail.com))

## ЕГМОНТ

Всички права запазени. Нито книгата като цяло, нито части от нея  
могат да бъдат възпроизвеждани под каквато и да е форма.

Оригинално заглавие *Tapper Twins Tear Up New York*  
Copyright © 2015 by Geoff Rodkey  
All rights reserved

*Превод* Мартин Янков  
*Редактор* Стоян Меретев  
*Коректор* Екатерина Късметлийска

Издава „Егмонт България“ ЕАД  
1142 София, ул. „Фриътоф Нансен“ 9  
[www.egmontbulgaria.com](http://www.egmontbulgaria.com)

Отпечатано в „Инвестпрес“ АД, София, 2016  
*Тираж:* 1200 бр.  
ISBN 978-954-27-1587-0

# СЪДЪРЖАНИЕ

Пролог.....	1
1 Хрумва ми страхотна идея (с малко помощ от брат ми).....	3
4 Треска за съкровища плъзва из прогимназия „Кулверт“.....	13
5 Сформираме страхотен отбор (след лек скандал).....	26
6 Ситуацията с придружителя.....	37
7 Мистериозната черна кола.....	46
8 Рийз и татко на крачка да пропуснат всичко.....	53
9 Отборът на брат ми е странен и гнусен.....	61
10 Моят отбор има ужасен (и после много добър) старт.....	68
11 Кронат на черния пазар.....	76
12 Адвокат възражда фемботите-зомбита.....	88
13 Татко взема наистина лошо решение.....	100
13 <sup>1/2</sup> Татко иска да знаете, че не е ужасен човек.....	108
14 Страшният скандал между мен и мама в отдела за мебели на „Блумингдейлс“ .....	114
15 Отборът на брат ми здравата загазва.....	126
16 Саботаж на Таймс Скуеър.....	138
17 Брат ми е затворен в камион, отправен към тунел Холанд.....	151
18 Дженс и аз измисляме нещо гениално, което променя хода на играта.....	165
19 Отборът на брат ми пропада все повече.....	177
20 Парвати вдига твърде много врява.....	187
21 Кошмарът на „Гроув Стрийт“.....	202
22 „Зверски взвод“. Финалното унижение.....	212
23 Татко получава сериозно мъррене.....	223
24 Фотофиниш.....	233
25 Шок и възторг (и съдебен процес).....	239
Епилог.....	254

## ПРОЛОГ



### КЛАУДИЯ

Това е официалната история на Първия годишен благотворителен лов на съкровища на прогимназия „Кулверт“.

Пиша я, защото има ДОСТА невярна информация относно случилото се. Най-вече заради онази тъпа статия във вестник „Ню Йорк Стар“.

НЕ Е ВЯРНО

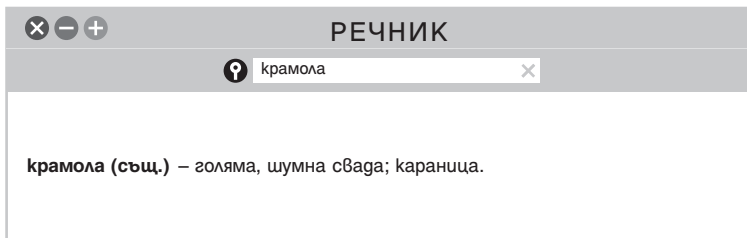
**УЧЕНИЦИ НА ЛОВ НА СЪКРОВИЩА ВДИГАТ БУНТ**  
Възпитаници са на частно училище, родителите  
в благотворителна крамола

↖ (донякъде  
вярно)

Която беше почти изцяло невярна. Никой от участниците в лова в нито един момент не е „вдигал бунт“.

Като изключим може би последните няколко минути в края. Но това ще го обясня.

И признавам, че случилото се технически може да се нарече „крамола“. Но тъй като почти никой не знае значението на тази дума, леко смехотворно е да я слагат в заглавието.



Освен това някои от нещата, които направи отборът на брат ми Рийз, определено не бяха хубави. Нито законни.

Но като цяло ловът на съкровища постигна НЕВЕРОЯТЕН УСПЕХ. Събрахме 8748,75 долара за хранителната банка в Манхатън, което е АБСОЛЮТНО ВПЕЧАТЛЯВАЩО. МНОГО гладни хора получиха качествена храна благодарение на нашия лов на съкровища.

Но, естествено, това няма да го прочете в тъпия „Ню Йорк Стар“.

И това, повтарям, е причината да напиша тази история, основана на интервюта с всички замесени лица. Тъй като аз съм човекът, който не просто предложи идеята за лова, а и го организира, приемам много тежко и болезнено всяко изкривяване на истината.

освен тези, които не искат да разговарят с мен

Фактът, че няма да има Втори годишен лов на съкровища (тъй като заместник-директор Беван ги забрани завинаги), е много обезсърчителен.

Пък госпожа Беван прави от мухата слон, наистина. Никой не заведе дело. Бяха си просто заплахи.

*(засега)*

## РИЙЗ

Мога само да кажа, че не нося вина за гадните неща, които направи нашият отбор. Дори не знаех за съществуването на повечето от законите, които нарушихме. Така че те не се броят.

И нищо нямаше да се случи, ако татко беше изпълнявал по-добре задълженията си на придружител на отбора.

Не искам да хвърлям вината върху татко. Но целият проблем започна именно заради това.

Мама още му е много сърдита.

МАМА И ТАТКО (съобщенията са копирани от телефона на мама)

Впрочем Клаудия пише груга  
устна история

← МАМА

ТАТКО →

За какво?

Познай.

Кажу ми, че не е за лова на съкровища.

Бинго.

Боже! Няма пак да ѝ позволиш да ни ползва съобщенията, нали?

Защо не?

**ЗАЩОТО ЩЕ ИЗГЛЕЖДАМ КАТО  
НАЙ-ЛОШИЯ РОДИТЕЛ В ИСТОРИЯТА**

И най-лошия съпруг. Не го забравяй.

Знам! Извинявам се за стотен път!  
Моля те, не ѝ давай съобщенията ни

Няма.

Благодаря!!!!

Освен ако не лъжа. И двамата знаем  
**МНОГО ДОБРЕ**, че хората изпращат  
лъжливи съобщения, **НАЛИ, ЕРИК??**

Толкова, толкова много съжалявам.

Знам. И ти прощавам.

И няма да ѝ гадеш съобщенията, нали?

Нали?

Скъпа?

няма коментар

*↪ Мерси, мамо!*

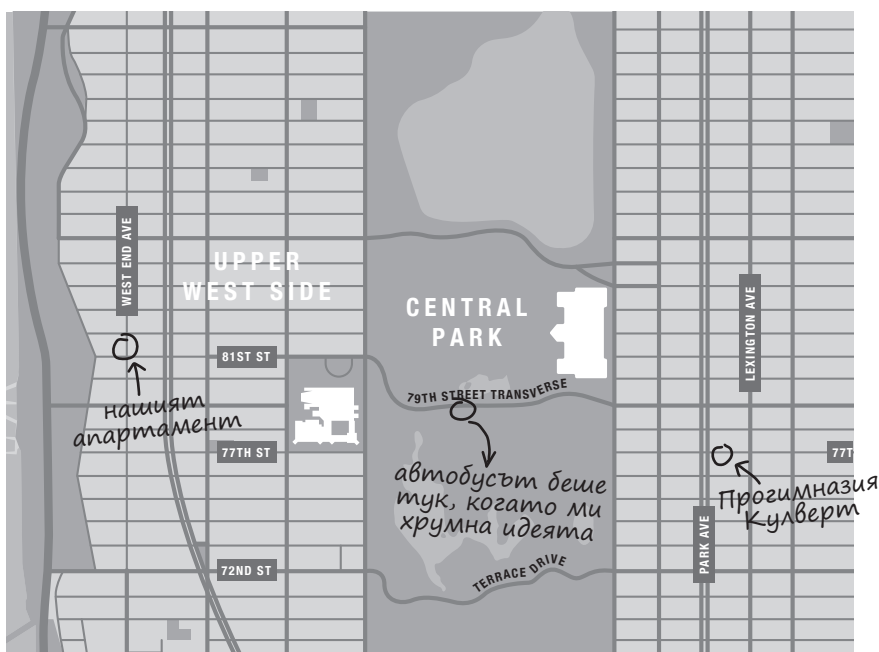


# ГЛАВА 1 ХРУМВА МИ СТРАХОТНА ИДЕЯ (С МАЛКО ПОМОЩ ОТ БРАТ МИ)



КЛАУДИЯ

Идеята за лова на съкровища ми хрумна, докато пътувах за училище през Сентръл Парк с автобус М97.



РИЙЗ

Не хрумна на теб! Идеята беше МОЯ!

Ти просто я открадна. И нито веднъж не призна, че заслугата е моя.

КЛАУДИЯ

Сериозно ли искаш да кажа, че заслугата е твоя? След всичко, което се случи?

РИЙЗ

Ах, да... Права си. Няма значение.

КЛАУДИЯ

Впрочем, ако някой още не знае, с Рийз сме близнаци.

Което е странно. Защото хич не приличаме на близнаци. Всъщност сме МНОГО различни.

Не ми се обяснява ПО КАКВО се различаваме, защото вярвам, че всеки човек е уникален и специален, и ако лепнеш етикет на някого, това е все едно да го натикаш в тясна кутия, където той няма възможност нито да се движи, нито да бъде себе си.

Което, очевидно, не е готино.

Макар че, ако наистина бях ДЛЪЖНА да използвам етикети, аз щях да бъда Умната.

А Рийз щеше да бъде Енергичния.

Или може би Миризливия.

Или дори Този, Който Си Губи Живота С Видеоигри, докато Сестра Му Се Мъчи Да Направи Света По-добър.

ако бяхме домашни любимци,  
аз щях да бъда



а Рийз щеше да  
бъде



Разбирате ли сега защо не използвам етикети?

Много са нечестни.

Дори когато са верни.

Да се върнем на автобус М79.



Автобус М79 = адски бавен  
(но по-бърз от ходене пеша)  
(не много)

Рийз и аз седяхме заедно, а аз подготвих речта си за ученическия съвет, където щях да предложа да организираме набиране на средства за хранителната банка в Манхатън.

Фактът, че някои хора в Ню Йорк нямат храна, НАИСТИНА ме притеснява. Особено като се замисля колко добре живеят повечето от семействата на учениците в „Кулверт“. Просто е ужасно несправедливо децата в едната част на града да гладуват, а хора като Атина Коен да имат толкова пари, че да ходят всяка седмица с частния си самолет на Бермудските острови.

И тъй като съм председател, реших да направя нещо по този въпрос.

**РИЙЗ**

Нали осъзнаваш, че си само председател на шестокласниците?

Не си председател на целия град?

**КЛАУДИЯ**

Добре: А) Естествено.

Б) Ню Йорк има КМЕТ, не председател.

*Кметът на Ню Йорк живее в тази сграда  
(красива е почти колкото Белия дом)  
(но трудна за снимане заради  
дърветата/оградата)*



И В) Някога чувал ли си израза „Мисли глобално, действай локално“?

РИЙЗ

Май да. Да не е от една реклама на хамбургери?

КЛАУДИЯ

Почти съм сигурна, че не е оттам.

РИЙЗ

Ех! Значи не го знам.

КЛАУДИЯ

Това е направо тъжно, Рийз. Сериозно.

Да се върнем към автобуса. Приготвих речта си.

А Рийз говореше разни глупости за МетаСвят.

## РИЙЗ

МетаСвят е най-великата игра в историята на Вселената. Дори не е една игра. По-скоро е като петдесет игри, наобединени в една! *не е истинска дума*

И една от тях е Металов. Прилича на лов на съкровища, но е МНОГО по-готино, защото можеш да убиваш другите играчи и да им вземаш нещата. И ако убиваш достатъчно хора, въобще няма нужда сам да търсиш съкровища.

*МетаСвят изглежда така:*



*вещи на мъртвеца*

*МЪРТВЕЦ*

*човек, който краде нещата на мъртвеца*

Играя доста Металов и се замислих, че би било яко да ида на истински лов на съкровища из Ню Йорк Сити.

Не бихме могли наистина да се избиваме един друг. Но пак би било яко.

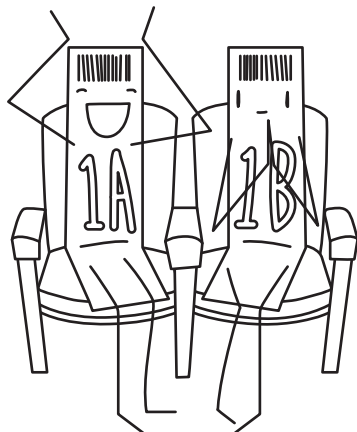
И когато Клаудия ми каза: „Млъкни, Рийз! Пиша си речта за ученическия съвет!“, аз ѝ отвърнах: „Шо не накараш УС да направят лов на съкровища? За цялото училище!“.

И тогава тя каза: „Това е НАЙ-ТЪПАТА идея... Ей! Я почакай...“.

## КЛАУДИЯ

Общо взето така започна всичко.

## ГЛАВА 4 ТРЕСКА ЗА СЪКРОВИЩА ПЛЪЗВА ИЗ ПРОГИМНАЗИЯ „КУЛВЕРТ“



КЛАУДИЯ

Та, това е четвърта глава.

Може би се чудите защо няма глави 2 и 3.

Бях ги написала. И лично според мен бяха фантастични.

Но всички, които прочетоха черновата, ги сметнаха за скучни.

Затова ги магнах. Но за да не се чудите, втора глава беше за речта, с която убедих ученическия съвет да приеме резолюция за учредяването на Първия годишен благотворителен лов на съкровища на прогимназия „Кулверт“.

Не искам да се хваля, но речта беше доста ефективна. Цитирах едновременно Миранда Флийт и Ганди.

Софи  
Парвати  
Кармен  
мама



Миранда Флий – най-великата авторка и изпълнителка на песни в света

(правото да използвам тази снимка в книгата = луди пари)




Ганди – най-великият мирно протестиращ човек на света

(правото да използвам тази снимка в книгата = безплатно)



Трета глава разказваше за това как изготвихме плана за лов. Визирам основно себе си и Акаш Гупта, моя съпредседател в Комитета за лов на съкровища. А също и заместник-директор Беван, тъй като тя трябваше да одобри всичко.

Акаш е в осми клас. Той е по-големият брат на една от най-добрите ми приятелки  (Парвати) и е същински гений, което, честно казано, понякога затруднява съвместната работа с него.

**АКАШ ГУПТА**, съпредседател на Комитета за лов на съкровища

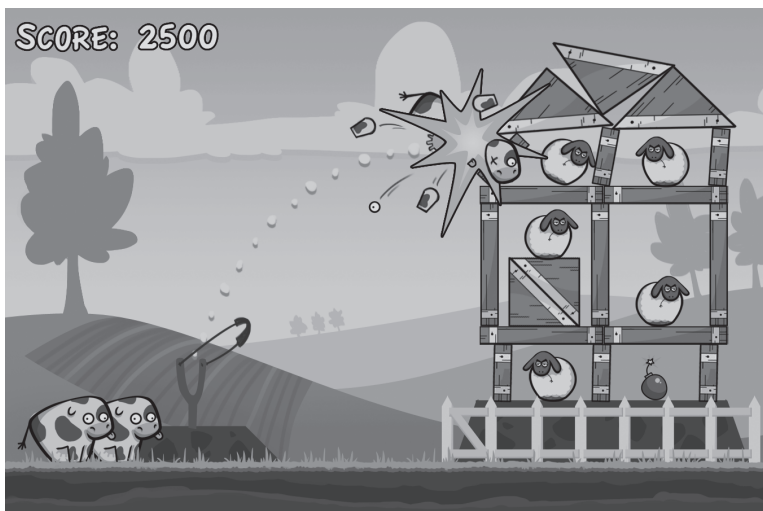
Не мога да повярвам, че си изрязала Трета глава! Това беше най-яката глава!

**КЛАУДИЯ**

Нали?! Но никой друг не я одобри.

**АКАШ**

Хората са идиоти. С програмирането е същото. Всеки иска да цъка „Гърмящи крави“. Но на никого не му пука как е направена играта.



Пък и беше наистина трудно да изготвим плана за лов на съкровища! Особено след като ти напусна и аз трябваше да върша всичко сам.

### КЛАУДИЯ

НЕ съм напуснала! Просто след като реших, че искам едновременно да ОРГАНИЗИРАМ лова и ДА УЧАСТВАМ в него, госпожа Беван ме накара да подам оставка като съпредседател, за да избегне съмнения за корупция.

### АКАШ

А, да бе. Повтаряй си го, щом ти помага да заспиш вечер.

## КЛАУДИЯ

Впрочем ето затова казах, че с Акаш понякога се работи трудно.

Ето какво стана. Първоначално въобще не възнамерявах да участвам в лова. Но едно от нещата, които трябваше да направим с Акаш, беше да измислим награди за най-добрите отбори.

И тъй като госпожа Беван не ни отпусна голям бюджет, наградите за втория и третия отбор се оказаха доста смотани.

## АКАШ

Съжалявам, но ваучер за сладкарница на стойност 20 долара? Когато във всеки отбор има по четирима играчи? Та това е смехотворно! За тези пари не можеш да вземеш дори четири големи шейка.

А третата награда беше още по-зле. Тези несесери с емблемата на училището бяха пълен боклук. Сигурно могат да се намерят по десет за долар.

~~Госпожа Беван е тотална скръндза.~~

~~Чакай, това не го публикувай.~~

*Опа! Извинявай, Акаш!*

## КЛАУДИЯ

~~Няма.~~

Но първата награда беше съвсем друга история. Башата на Алегра Бел заема някакъв важен пост в

Медисън Скуеър Гардън. И Акаш убеди Алегра да го накара да дари четири билета за първи ред за събитие ПО ИЗБОР в спортния комплекс като първа награда.

МЕДИСЪН СКУЕЪР ГАРДЪН  
(или Гардън) (или ЕМ-ЕС-ДЖИ)

(и нещо  
странно:  
той е  
КРЪГЪЛ)

само на две  
пресечки от  
Емпайър  
Стейт  
Билдинг



Което беше изцяло, напълно, извънредно, категорично, безспорно АБСОЛЮТНО СТРАХОТНО.

Зашото списъкът на предстоящите събития в ЕМ-ЕС-ДЖИ включваше не само мачове на Никс, мачове на Рейнджърс, състезания по борба, на които много се кефеха петокласниците, но и концерти на Фиди Кей, Деондра и Миранда Флийт.

Което означаваше безумно много за мен. Миранда Флийт е не просто най-великата авторка и изпълнителка на песни в света, но освен това е моят идол и единственият човек, освен президен-

та, чиято работа искам да имам един ден. Затова възможността да я видя ОТ ПЪРВИЯ РЕД... беше нещо, което определено не възнамерявах да пропусна.

Почти всички в „Кулверт“ споделяха чувствата ми. След като плъзна новината за първата награда, интересът към лова на съкровища общо взето избухна.

СОФИ КО, най-добра приятелка на Клаудия

Хората се ПОБЪРКАХА за тези билети. В продължение на дни говореха само за това.

ПАРВАТИ ГУПТА, втора най-добра приятелка на Клаудия

↪ (наравно с Кармен)

Ако ми позволите да добавя — когато чух, че мога да спечеля билети на първи ред за концерт на Деондра, направо се напишках в гашите. Тя е АБСОЛЮТНО ИЗУМИТЕЛНА.

КАРМЕН ГОТИРЕС, втора най-добра приятелка на Клаудия

↪ (наравно с Парвати)

Бях изправена пред морална дилема. Защото наистина не знаех кого искам да видя повече: Миранда Флийт или Деондра. Но във всеки случай скимтах от удоволствие.

## РИЙЗ

Първо приятелите ми разправяха: „Това е лов на съкровища, ама не можем да убиваме другите и да им вземаме нещата. Тогава какъв е смисълът?“.

Но когато разбраха, че могат да получат безплатни билети за Никс или Фиди Кей, казаха:

„СТРА-О-ТНО!“

↖ *не е истинска дума*

УАЙЪТ ТЕМПЪЛМАН, приятел на Рийз (полуидиот)

Тотално се надъхах! Чух, че ако седиш на първи ред на мач на Никс, потта на играчите ще капе върху теб. Това би било ТОЛКОВА яко.

*НЕ, НЕ БИ БИЛО (знууус)*

ЗАНДЪР БИЛИНГТЪН, приятел на Рийз (пълен идиот)

Викам само „КОН—ЦЕРТ НА ФИДИ КЕЙ, БРАТООО! ШЕ Я КОВНА АЗ ТАЗ НАГРАДА!“

Да намажеш билети на аванта е ЗВЕРСКО, йо.

## КЛАУДИЯ

Между другото, важно е да знаете следното нещо за Зандър: той е не просто пълен идиот, но и потомък на един от най-старите американски родове. Явно семейство Билингтън е доплавало от Англия с пилигримите на кораба *Мейфлауър*. Когато си го представя, ми става жал за другите

пилигрими.



### РИЙЗ

Билетите бяха страхотни и така нататък, но аз не се включих само заради тях. Исках да спечеля. Защото много обичам състезанията. Попитайте когото и да било от футболния отбор — разпалвам се при най-дребното сборичкване!

А рядко имам възможност да нътръшкъм цялото училище.

↖  
не е истинска  
дума  
(каква изненада)

Освен в състезанието по четене. Което е тотално нечестно. Защото единственият начин да спечелиш в него е...

**КЛАУДИЯ**

Да четеш книги?

**РИЙЗ**

Дам. Това не ми е по вкуса. Но лов на съкровища? Точно като за мен!

**КЛАУДИЯ**

Треската за лова плъзна из цялото училище и дори засегна фемботите.

Трябва да обясня за фемботите.

Всъщност не. Не трябва. Защото съм председател на шестокласниците и моята задача е да представявам всички от випуска безпристрастно и справедливо. Дори и фемботите.

Би било **ИЗКЛЮЧИТЕЛНО** неетично да се изкажа лошо по техен адрес.

Затова ще оставя тази задача на Софи.

**СОФИ**

Ситуацията е общо взето следната — ако Сатаната и най-лошата жена от „Отмъстителни съпруги“



имаха дете, то щеше да бъде фембот. Те са група момичета в „Кулверт“, които или са страшно богати, като Атина Коен и Линг Чен, или просто искат да са такива, като Мередит и Клариса.



#### КАРМЕН

Фемботите не биха се впечатлили от билетите. В смисъл, бащата на Атина може да КУПИ Медисън Скуеър Гардън. Просто не им допаднаше идеята, че в училището се случва нещо, което не е свързано с тях.

Или просто са се включили заради готините момчета от седми клас.

## КЛАУДИЯ

Причината няма значение. На следващия ден, след като обявихме наградата за първото място, Парвати и аз обсъждахме в часа по английски дали е редно да се включа в лова.

Много се колебаех, защото отчаяно исках да видя Миранда Флийт от първия ред, но с Акаш трябваше да съставим списъка за предметите в лова заедно. Знаех, че би било напълно нечестно да съм човекът, който хем изготвя списъка, хем търси предметите от него.

Попитах Парвати какво да направя и Атина Коен дочу разговора ни. Завъртя се в стола си и попита с отвратително дразнеш глас:

— Ти **НАИСТИНА ЛИ СИ МИСЛИШ**, че има шанс да спечелиш билетите? Какво ще направиш? Ще обикаляш Манхатън с детската си розова тротинетка?

## ПАРВАТИ

Беше **ТОЛКОВА** нелепо. Не сме карали тротинетки от трети клас.

*детска розова тротинетка  
(за да я снимам, трябваше да  
я извадя от склада, тъй като  
не съм я карала от ГОДИНИ)*



## КЛАУДИЯ

Но Атина си е такава. С този коментар искаше да каже: „Вие сте мои подчинени и обикаляте града с тротинетки, а аз съм невероятно богата и пътувам със собствен самолет“.

## ПАРВАТИ

Тогавя я попитах:

— А ти какво ще правиш, Атина? Ще накараш домашния ви прислужник да те носи на раменете си?

А тя изви устни и отвърна:

— Ще направя каквото е необходимо, беднячке.

Кълна се, наистина се обърна към мен по този начин.

КЛАУДИЯ

Знам. Бях там. Беше отвратително долно.

ПАРВАТИ

Тогава се обърнах към теб и казах:

— Божичко, Клауди, ТРЯБВА да се включиш в нашия отбор. Защото СЕГА ВЕЧЕ Е ЛИЧНО.

КЛАУДИЯ

И аз бях напълно съгласна.

Затова отидох при госпожа Беван и тя каза, че ако напусна Комитета за лов на съкровища преди да сме съставили списъка, няма проблем да се включа в самия лов.

Затова официално си подадох оставката и посветих вниманието си на това да изградя най-страхотния отбор, който да разгроми фемботите и да спечели състезанието.

Кое то се оказа нелека задача.